

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΑ ΣΜΕΤΗΑ ΠΑΛΑΤΑ
TRIBUNAL DE CUENTAS EUROPEO
EVROPSKÝ ÚČETNÍ DVŮR
DEN EUROPÆISKE REVISIONSRET
EUROPÄISCHER RECHNUNGSHOF
EUROOPA KONTROLLIKODA
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ
EUROPEAN COURT OF AUDITORS
COUR DES COMPTES EUROPÉENNE
CÚIRT INIÚCHÓIRÍ NA HEORPA



CORTE DEI CONTI EUROPEA
EIROPAS REVĪZIJAS PALĀTA
EUROPOS AUDITO RŪMAI

EURÓPAI SZÁMVEVŐSZÉK
IL-QORTI EWROPEA TAL-AWDITURI
EUROPESE REKENKAMER
EUROPEJSKI TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY
TRIBUNAL DE CONTAS EUROPEU
CURTEA DE CONTURI EUROPEANĂ
EURÓPSKY DVOR AUDÍTOROV
EVROPSKO RAČUNSKO SODIŠČE
EUROOPAN TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN
EUROPEISKA REVISIONSRÄTTEN

Beretning om årsregnskabet for
Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer
for regnskabsåret 2011

med centrets svar

INDLEDNING

1. Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (herefter "centret"), der ligger i Luxembourg, blev oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 2965/94¹. Centrets opgave er at udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for de af Den Europæiske Unions institutioner og organer, der måtte ønske det².

OPLYSNINGER TIL UNDERBYGNING AF REVISIONSERKLÆRINGEN

2. Retten har valgt en revisionsmetode, der omfatter analytiske revisionshandlinger, direkte test af transaktioner og en vurdering af centrale kontroller i centrets overvågnings- og kontrolsystemer suppleret med bevis opnået fra arbejde udført af andre revisorer (hvis relevant) og en analyse af ledelsens udtalelser.

REVISIONSERKLÆRING

3. I overensstemmelse med artikel 287 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde har Retten revideret centrets årsregnskab³, som omfatter "årsregnskabet"⁴ og "beretningen om budgetgennemførelsen"⁵ for det regnskabsår, der afsluttedes den 31. december 2011, samt efterprøvet lovligheden og den formelle rigtighed af de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet.

¹ EFT L 314 af 7.12.1994, s. 1.

² En oversigt over centrets beføjelser og aktiviteter vises i **bilaget** til orientering.

³ Regnskabet ledsages af en beretning om den budgetmæssige og økonomiske forvaltning i regnskabsåret, der giver yderligere oplysninger om budgetgennemførelsen og forvaltningen.

⁴ Årsregnskabet omfatter balancen og resultatopgørelsen, pengestrømsopgørelsen, opgørelsen over ændringer i nettoaktiver og et resumé af væsentlige regnskabspraksis samt andre forklarende bemærkninger.

⁵ Beretningen om budgetgennemførelsen omfatter regnskabet over resultatet af budgetgennemførelsen og bilaget til dette regnskab.

Ledelsens ansvar

4. Direktøren udøver funktionen som anvisningsberettiget. På eget ansvar og inden for rammerne af de givne bevillinger gennemfører han budgettet, både med hensyn til indtægter og udgifter, i overensstemmelse med de finansielle bestemmelser for centret⁶. Direktøren er ansvarlig for at etablere⁷ en organisatorisk struktur samt interne forvaltnings- og kontrolsystemer og -procedurer, som sikrer, at der udarbejdes et endeligt årsregnskab⁸ uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, og at de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet, er lovlige og formelt rigtige.

Revisors ansvar

5. Det er Rettens ansvar på baggrund af sin revision at afgive en erklæring til Europa-Parlamentet og Rådet⁹ om rigtigheden af centrets regnskab og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed.

6. Revisionen er udført i overensstemmelse med IFAC's internationale revisionsstandarder og etiske kodekser og INTOSAI's internationale standarder for overordnede revisionsorganer. Disse standarder kræver, at Retten planlægger og udfører revisionen for at opnå høj grad af sikkerhed for, at centrets årsregnskab er uden væsentlig fejlinformation, og at de underliggende transaktioner er lovlige og formelt rigtige.

7. En revision omfatter udførelse af handlinger for at opnå revisionsbevis for beløbene og oplysningerne i regnskabet og de underliggende transaktioners

⁶ Artikel 33 i Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2343/2002 (EFT L 357 af 31.12.2002, s. 72).

⁷ Artikel 38 i forordning (EF, Euratom) nr. 2343/2002.

⁸ Bestemmelserne om agenturernes regnskabsaflæggelse og regnskabsføring er fastlagt i kapitel 1 og 2 i afsnit VII i forordning (EF, Euratom) nr. 2343/2002, senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 652/2008 (EUT L 181 af 10.7.2008, s. 23), og er som sådan integreret i centrets finansielle bestemmelser.

⁹ Artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002.

lovlighed og formelle rigtighed. De valgte handlinger afhænger af revisors vurdering, herunder vurderingen af risiciene for væsentlig fejlinformation i regnskabet og for, at de underliggende transaktioner i væsentligt omfang ikke opfylder kravene i Den Europæiske Unions retlige ramme, uanset om det skyldes besvigelser eller fejl. Ved vurderingen af disse risici tager revisor hensyn til den interne kontrol, som skal sikre, at der udarbejdes et retvisende årsregnskab, og de overvågnings- og kontrolsystemer, der er indført for at sikre de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed, og udformer revisionshandling, der er passende efter omstændighederne. En revision omfatter endvidere vurdering af, om den anvendte regnskabspraksis er passende, og om de regnskabsmæssige skøn er rimelige, samt en vurdering af den samlede præsentation af regnskabet.

8. Retten mener, at det tilvejebragte revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for nedenstående erklæringer.

Erklæring om regnskabets rigtighed

9. Det er Rettens opfattelse, at centrets årsregnskab¹⁰ i alle væsentlige henseender giver et retvisende billede af dets finansielle stilling pr. 31. december 2011 samt af resultaterne af dets transaktioner og pengestrømme i det afsluttede regnskabsår, i overensstemmelse med dets finansielle bestemmelser og de regnskabsregler, som Kommissionens regnskabsfører har indført¹¹.

¹⁰ Det endelige årsregnskab er dateret den 27. juni 2012, og Retten modtog det den 29. juni 2012. Det endelige årsregnskab, som er konsolideret med Kommissionens årsregnskab, offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende senest den 15. november efter det afsluttede regnskabsår. Det kan findes på <http://eca.europa.eu> eller www.cdt.europa.eu.

¹¹ De regnskabsregler, som Kommissionens regnskabsfører har indført, er baseret på de internationale regnskabsstandarder for den offentlige sektor (International Public Sector Accounting Standards, IPSAS), som er udgivet af International Federation of Accountants, og - i de tilfælde, hvor der ikke er en sådan standard - på International Accounting Standards (IAS)/International Financial Reporting Standards (IFRS) udgivet af International Accounting Standards Board.

Erklæring om lovligheden og den formelle rigtighed af de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet

10. Det er Rettens opfattelse, at de transaktioner, der ligger til grund for centrets årsregnskab for det regnskabsår, der afsluttedes den 31. december 2011, i alt væsentligt er lovlige og formelt rigtige.

11. Bemærkningerne i det følgende drager ikke Rettens erklæringer i tvivl.

BEMÆRKNINGER TIL DEN BUDGETMÆSSIGE OG ØKONOMISKE FORVALTNING

12. Centrets budget for 2011 var på 51,3 millioner euro¹² mod 55,9 millioner euro det foregående år. Budgetresultatet for 2011 faldt til 1,2 millioner euro i 2011 mod 8,3 millioner euro i 2010. Det skyldes fortrinsvis, at indtægterne faldt med 15 %, hvilket afspejler centrets nye prispolitik, der sigter på at bringe priserne på produkterne i overensstemmelse med omkostningerne.

OPFØLGNING PÅ FORHOLD, DER BLEV PÅPEGET SIDSTE ÅR

13. Som en fortsættelse af tendensen fra sidste år faldt det kumulerede budgetoverskud fra 9,2 millioner euro i 2010 til 3,0 millioner euro i 2011. Denne nedsættelse er nettoeffekten af budgetoverskuddet i 2011 og hensættelser til reserver med henblik på prisstabilitet og exceptionelle investeringer.

¹² Ændringsbudget (EUT C 375 af 22.12.2011, s. 5-7); herunder budgetoverførsler.

Vedtaget af Afdeling IV, der ledes af Louis GALEA, medlem af Revisionsretten,
i Luxembourg på mødet den 11. september 2012.

På Revisionsrettens vegne

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
Formand

Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (Luxembourg)**Beføjelser og aktiviteter**

Unionens kompetence-område i henhold til traktaten	Repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer har ved fælles aftale vedtaget en erklæring om oprettelse af et oversættelsescenter for Unionens organer under Kommissionens oversættelsestjeneste i Luxembourg. Oversættelsescentret skal udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for de organer, hvis hjemsted fastlægges ved afgørelsen af 29. oktober 1993.
Centrets beføjelser <i>(Rådets forordning (EF) nr. 2965/94, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1645/2003)</i>	<p>Mål</p> <p>At udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for følgende organer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Det Europæiske Miljøagentur - Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut - Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug - Det Europæiske Lægemiddelagentur - Det Europæiske Arbejds miljøagentur - Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked (<i>Varemærker og Design</i>) - Den Europæiske Politienhed (<i>Europol</i>) og Europols narkotikaenhed. <p>Andre kontorer og agenturer, der nedsættes af Rådet, ud over de ovennævnte, kan også benytte sig af centret. De af Den Europæiske Unions institutioner og organer, der allerede har deres egen oversættelsestjeneste, kan eventuelt, på et frivilligt grundlag, benytte sig af centrets tjenester.</p> <p>Centret deltager fuldt ud i arbejdet i Det Interinstitutionelle Oversættelsesudvalg.</p> <p>Opgaver</p> <ul style="list-style-type: none"> - At samarbejde med kontorer og agenturer, organer og institutioner i henhold til særlige ordninger - At deltage i arbejdet i Det Interinstitutionelle Oversættelsesudvalg.
Ledelse	<p>Styrelsesrådet</p> <p><i>Sammensætning</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - én repræsentant for hver medlemsstat - to repræsentanter for Kommissionen - én repræsentant for hvert kontor, agentur eller organ eller hver institution, som benytter sig af centret. <p><i>Opgaver</i></p> <p>At vedtage centrets årlige budget og arbejdsprogram, stillingsfortegnelse og årsrapport.</p> <p>Direktøren</p> <p>Udnævnes af bestyrelsen efter indstilling fra Kommissionen.</p> <p>Ekstern revision</p> <p>Revisionsretten.</p> <p>Intern revision</p> <p>Kommissionens interne revisionstjeneste.</p> <p>Dechargemyndighed</p> <p>Parlamentet efter henstilling fra Rådet.</p>
Centrets disponible ressourcer i 2011 (2010)	Endeligt budget 51,3 (55,9) millioner euro

	<p>Ansatte</p> <p>225 (225) i stillingsfortegnelsen, besatte stillinger 205 (215). + 14 (10) kontraktansatte</p> <p>Ansatte i alt: 219 (225), der varetager følgende opgaver: operationelle: 107 (110) administrative: 112 (115)</p>
Produkter og tjenesteydelser i 2011 (2010)	<p>Antal oversatte sider 712 813 (819 598)</p> <p>Antal sider pr. sprog</p> <ul style="list-style-type: none">- officielle sprog: 704 613 (813 907)- andre sprog: 8 200 (5 691) <p>Antal sider pr. kundekategori</p> <ul style="list-style-type: none">- organer: 676 925 (805 529)- institutioner: 3 888 (14 069) <p>Antal sider oversat freelance: 436 445 (448 160)</p>

Kilde: Centret.

CENTRETS SVAR

Centret har taget Revisionsrettens beretning til efterretning.